

ZHENG NENGLIANG

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

爱丽丝漫游奇境记

原著◎(英国)刘易斯·卡洛尔

彩图注音版



联合
推荐

小学新课标正能量阅读书系



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位

•••彩图注音版•••

小学新课标正能量阅读书系

爱丽丝漫游奇境记

ALICE'S ADVENTURES IN
WONDERLAND

原著◎[英国] 刘易斯·卡洛尔 改编◎李 唐



与经典同行，提升阅读正能量 ★ 与大师为伍，领略名著真魅力

 吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位

小学新课标正能量阅读书系

目录·爱丽丝漫游奇境记·

CONTENTS



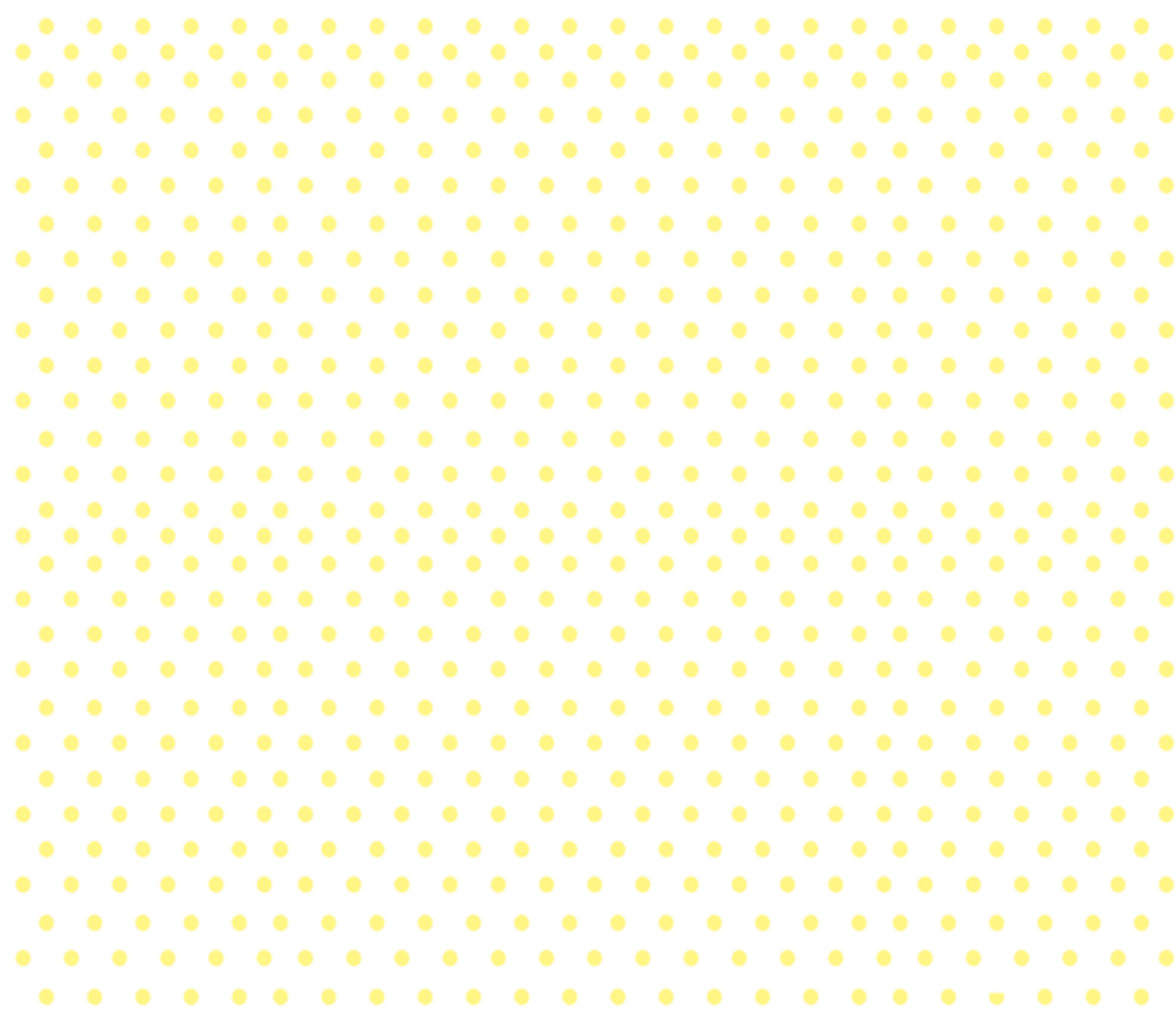
掉进兔子洞.....006

眼泪池塘.....014

热身赛跑和长长的故事.....024

兔子派来的小比尔.....033

毛毛虫的指点.....044



小猪和胡椒.....	058
疯狂的下午茶.....	071
王后的槌球比赛.....	083
假乌龟的故事.....	095
龙虾四对舞.....	108
谁偷了馅儿饼.....	120
爱丽丝的证词.....	130





diào jìn tù zǐ dòng 掉进兔子洞

ài lì sī wú liáo de kào zhe jiě jie zuò zài àn biān tā tōu tōu qiáo
爱丽丝无聊地靠着姐姐坐在岸边。她偷偷瞧
le qiáo jiě jie kàn de nà běn shū piě le piě zuǐ xiǎng yī běn lián chā
了瞧姐姐看的那本书，撇了撇嘴，想：“一本连插
tú hé duì huà dōu méi yǒu de shū néng yǒu shén me yì si a
图和对话都没有的书，能有什么意思啊！”

tiān qì zhēn rè ài lì sī lǎn yáng yáng de zuò zhe hūn hūn yù shuì
天气真热！爱丽丝懒洋洋地坐着，昏昏欲睡。
zhè shí yī zhī zhǎng zhe fēn hóng sè yǎn jīng de bái tù ná zhe yī kuài huái biǎo
这时，一只长着粉红色眼睛的白兔拿着一块怀表，
cóng tā shēn biān fēi bēn guò qù yī biān pǎo hái yī biān zì yán zì yǔ tiān
从她身边飞奔过去，一边跑还一边自言自语：“天
na tiān na wǒ yào chí dào le
哪！天哪！我要迟到了！”

tù zǐ jū rán huì shuō huà kě shì ài lì sī bìng méi gǎn dào tè bié
兔子居然会说话！可是爱丽丝并没感到特别





qí guài zhè shí gèng qí guài de shì qing fā
奇怪。这时，更奇怪的事情发

shēng le tù zi jìng rán shà yǒu jiè shì de
生了：兔子竟然煞有介事地

kàn le kàn shí jiān
看了看时间！

ài lì sī jīng yà de zhāng
爱丽丝惊讶地张

dà le zuǐ tā kě cóng lái méi
大了嘴。她可从来没

jiàn guò chuān zhe yī fu de tù
见过穿着衣服的兔

zi gèng bié tí hái huì
子，更别提还会

kàn shí jiān le ài
看时间了！爱

lì sī jué dìng gēn shàng qù kàn gè jiū jìng yú shì tā hū de zhàn qǐ
丽丝决定跟上去看个究竟。于是，她“呼”地站起

shēn lái yī liù yān de cháo tù zi zhuī guò qù dāng tā lèi de kuài yào pǎo
身来，一溜烟地朝兔子追过去。当她累得快要跑

bu dòng de shí hou zhèng hǎo kàn jiàn tù zi zuān jìn le shù cóng xià miàn yī gè
不动的时候，正好看见兔子钻进了树丛下面一个

hēi hēi de dà dòng lǐ
黑黑的大洞里。

ài lì sī jǐn gēn zhe yě zuān le jìn qù què gēn běn méi xiǎng guò zěn
爱丽丝紧跟着也钻了进去，却根本没想过怎

me cóng dòng lǐ zuān chū lái dòng lǐ yī piàn qī hēi ài lì sī yī bù xiǎo
么从洞里钻出来。洞里一片漆黑，爱丽丝一不小

xīn zāi jìn yī kǒu shēn jǐng jìng zhí cháo jǐng dǐ zhuì xià qù jǐng shēn bù jiàn
心栽进一口深井，径直朝井底坠下去。井深不见

dǐ ér qiě tā diào xià qù de sù dù yòu màn de chū qí zhè gěi le ài
底，而且她掉下去的速度又慢得出奇，这给了爱

lì sī zú gòu de shí jiān dōng zhāng xī wàng tā kàn jiàn sì zhōu de jǐng bì
丽丝足够的时间东张西望。她看见四周的井壁





shàng bǎi mǎn le gè shì gè yàng de jià zi
上摆满了各式各样的架子。

ài lì sī shùn
爱丽丝顺

shǒu cóng jià zi shàng zhuā
手从架子上抓

qǐ yī gè guǎn tóu
起一个罐头

píng píng shàng biāo zhe
瓶，瓶上标着

jú zi jiàng sān gè
“橘子酱”三个

zì bù guò hěn kě
字。不过很可

xī lǐ miàn kōng kōng de
惜，里面空空的，

yī diǎn er jú zi jiàng dōu méi
一点儿橘子酱都没

yǒu le。ài lì sī shī wàng de tàn
有了。爱丽丝失望地叹

008

le kǒu qì bǎ píng zi fàng zài xià miàn de jià zi shàng
了口气，把瓶子放在下面的架子上。

cǐ shí ài lì sī jué de zì jǐ hěn yǒng gǎn tā jiāo ào de xiǎng
此时，爱丽丝觉得自己很勇敢。她骄傲地想：

ā yào shì gào su bà ba mā ma wǒ cóng zhè me gāo de dì fang diào xià
“啊！要是告诉爸爸、妈妈我从这么高的地方掉下

lái tā men yī dìng huì kuā jiǎng wǒ shì shì jiè shàng zuì yǒng gǎn de hái zi
来，他们一定会夸奖我是世界上最勇敢的孩子！”

ài lì sī jiù zhè me yī zhí wǎng xià diào tā shí zài tài mèn le
爱丽丝就这么一直往下掉，她实在太闷了，

jiù zì jǐ zài nà er shuō gè bù tíng zhēn bù zhī dào wǒ yǐ jīng luò le
就自己在那儿说个不停：“真不知道我已经落了

duō shao yīng lǐ le zhǔn shì kuài dào dì qiú de zhōng xīn le bù zhī dào wǒ
多少英里了，准是快到地球的中心了。不知道我



huì bu huì yī xià zi chuānguò dì qiú diào dào tóu cháo xià zǒu lù de rén men nà
会不会一下子穿过地球，掉到头朝下走路的人们那
lǐ nà gāi yǒu duō huá jī a
里，那该有多滑稽啊！”

diào a diào a ài lì sī shí zài tài wú liáo bù jīn xiǎng niàn qǐ
掉啊，掉啊，爱丽丝实在太无聊，不禁想念起
tā de xiǎo māo dài nà le yào shì dài nà hé wǒ yī qǐ diào dào zhè lǐ
她的小猫黛娜了，“要是黛娜和我一起掉到这里
miàn nà gāi yǒu duō hǎo a bù guò zhè lǐ kě néng méi yǒu lǎo shǔ gěi tā
面，那该有多好啊！不过这里可能没有老鼠给它
chī dà gài tā kě yǐ dǎi dào yī liǎng zhī biān fú ba bù zhī dào māo chī
吃，大概它可以逮到一两只蝙蝠吧，不知道猫吃
bu chī biān fú
不吃蝙蝠。”

ài lì sī kāi shǐ dǎ qǐ kē shuì lái zuǐ li hái bù tíng de dū nang
爱丽丝开始打起瞌睡来，嘴里还不停地嘟囔
zhe māo chī biān fú ma māo chī biān fú ma yī huì er yòu shuō chéng
着：“猫吃蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？”一会儿又说成
shì biān fú chī māo ma biān fú chī māo ma jiàn jiàn de ài lì sī
是“蝙蝠吃猫吗？蝙蝠吃猫吗？”渐渐地，爱丽丝
jìn rù le mèngxiāng zài mèngzhōng tā hé dài nà shǒu lā zhe shǒu tā kàn zhe
进入了梦乡。在梦中她和黛娜手拉着手，她看着
kě ài de dài nà hěn chéngkěn de wèn tā gēn wǒ shuō shí huà xiǎo bǎo
可爱的黛娜，很诚恳地问它：“跟我说实话，小宝
bèi nǐ chī guò biān fú méi yǒu jiù zài zhè shí zhǐ tīng jiàn pū tōng
贝，你吃过蝙蝠没有？”就在这时，只听见“扑通”
yī shēng tā luò zài le jǐng dǐ de yī duī kū shù zhī shàng le
一声，她落在了井底的一堆枯树枝上了。

ài lì sī yī diǎn er yě méi shuāi téng tā gāng zhǔn bèi zhàn qǐ lái sì
爱丽丝一点儿也没摔疼。她刚准备站起来四
chù qiáo qiáo jiù yī yǎn kàn jiàn le nà zhī tù zi tā zhèng jí jí máng máng
处瞧瞧，就一眼看见了那只兔子，它正急急忙忙
de wǎng qián pǎo ne ài lì sī gù bu shàng pāi diào shēn shàng de tǔ yī xià
地往前跑呢。爱丽丝顾不上拍掉身上的土，一下



zǐ tiào qǐ lái zhuī le guò qù tā hái néng tīng jiàn tù zǐ zài bù tíng de bào
子跳起来追了过去。她还能听见兔子在不停地抱
yuàn zhe ā wǒ de ěr duo ya ā wǒ de hú zi ya zán men lái
怨着：“啊，我的耳朵呀！啊，我的胡子呀！咱们来
de tài wǎn la yī zhǎ yǎn tù zǐ bù jiàn le cǐ shí ài lì sī
得太晚啦！”一眨眼，兔子不见了。此时爱丽丝
fā xiàn zì jǐ lái dào le yí gè qí guài de dà tīng
发现自己来到了一个奇怪的大厅。

dà tīng zhōu wéi yǒu hǎo duō shàn jǐn suǒ de mén ài lì sī shì zhe qù
大厅周围有好多扇紧锁的门。爱丽丝试着去
tuī kě yī shàn yě tuī bu kāi
推，可一扇也推不开。

ài lì sī zhèng fā chóu zěn yàng cái néng cóng zhè er chū qù hū rán fā
爱丽丝正发愁怎样才能从这儿出去，忽然发
xiàn dà tīng zhōng yāng hái yǒu yí zhāng xiǎo bō li zhuō zi gèng miào de shì zhuō shàng
现大厅中央还有一张小玻璃桌子，更妙的是桌上

hái fàng zhe yí bǎ xiǎo
还放着一把小
xiǎo de jīn yào shi
小的金钥匙。

ài lì sī gāng hǎo kě
爱丽丝刚好可
yǐ gòu dào nà bǎ yào
以够到那把钥

shi tā yī biān ná
匙，她一边拿

yào shi yī biān zuó
钥匙，一边琢

mo zhe méi zhǔn er zhè
磨着：“没准儿这

yào shi kě yǐ dǎ kāi nǎ yī
钥匙可以打开哪一

shàn mén ne nà wǒ jiù kě yǐ chū
扇门呢，那我就可出





qù zhuī nà zhī tù zǐ le ! ”
去追那只兔子了！”

guǒ rán , ài lì sī
果然，爱丽丝

zhǎo dào le yī shàn yǐn cáng
找到了一扇隐藏

zài bù liǎn zǐ hòu miàn de
在布帘子后面的

xiǎo mén , tā shì zhe bǎ yào
小门，她试着把钥

shi chā jìn suǒ yǎn , xiǎo mén
匙插进锁眼，小门

yī xià zǐ kāi le !
一下子开了！

mén bǐ lǎo shǔ dòng
门比老鼠洞



dà bù liǎo duō shao , ài lì sī guì zài dì shàng cháo mén dòng lǐ miàn wàng qù ,
大不了多少，爱丽丝跪在地上朝门洞里面望去，

jīng xǐ de fā xiàn lǐ miàn jū rán yǒu yī gè xiǎo huā yuán , tā cóng méi jiàn guò
惊喜地发现里面居然有一个小花园，她从没见过

nà me měi lì de huā yuán ! ài lì sī zhēn xiǎng dào huā yuán lǐ qù kàn kan ,
那么美丽的花园！爱丽丝真想到花园里去看看，

kě shì dòng shí zài tài xiǎo le , tā lián nǎo dai dōu shēn bu jìn qù , gèng bié
可是洞实在太小了，她连脑袋都伸不进去，更别

tí jìn qù wán er le 。
提进去玩儿了。

ài lì sī shī wàng de huí dào xiǎo zhuō zi páng 。 zhè huí tā zài nà er
爱丽丝失望地回到小桌子旁。这回她在那儿

fā xiàn le yī gè píng zi , shàng miàn biāo zhe liǎng gè zì : hē wǒ 。
发现了一个瓶子，上面标着两个字：喝我。

cōng míng de ài lì sī cái bù zhāo jí hē ne , tā xiǎng : “ wǒ yī dìng
聪明的爱丽丝才不着急喝呢，她想：“我一定

dèi xiān kàn kan zhè shàng miàn yǒu méi yǒu biāo zhe ‘ dú yào ’ liǎng gè zì 。 ” tā
得先看看这上面有没有标着‘毒药’两个字。”她



jì de hěn qīng chu yào shì cóng biāo
记得很清楚，要是从标
zhe dú yào de píng zi lǐ hē
着“毒药”的瓶子里喝
le tài duō dōng xī chí zǎo huì gǎn
了太多东西，迟早会感
dào bù shū fu de
到不舒服的。

bù guò ài lì sī bìng méi
不过，爱丽丝并没
yǒu zài píng zi shàng zhǎo dào dú
有在瓶子上找到“毒
yào liǎng gè zì yú shì tā zhuàng
药”两个字。于是她壮
zhe dǎn zi cháng le yī diǎn er
着胆子尝了一点儿——

wèi dào zhēn hǎo a ài lì sī rěn bu zhù yī xià zì hē le gè jīng guāng
味道真好啊！爱丽丝忍不住一下子喝了个精光。

012

tài qí miào le! ài lì sī xīng fèn de jiào qǐ lái, “wǒ zhǔn
“太奇妙了！”爱丽丝兴奋地叫起来，“我准
shì biàn chéng wǎng yuǎn jìng lǐ de xiǎo rén er le
是变成望远镜里的小人儿了！”

ài lì sī zhēn de biàn xiǎo la tā yī zhí suō dào zhǐ yǒu shí yīng cùn
爱丽丝真的变小啦！她一直缩到只有十英寸
gāo dāng tā gāo xìng de zhí bèn nà ge měi lì de huā yuán shí què fā xiàn
高。当她高兴地直奔那个美丽的花园时，却发现
mén yǐ jīng guān shàng le ér yào shì hái zài zhuō shàng ne
门已经关上了，而钥匙还在桌上呢。

ài lì sī xiàn zài yǐ jīng cǎi de gòu bu zháo zhuō shàng de yào shì le
爱丽丝现在已经矮得够不着桌上的钥匙了。
tā shǐ jìn de bèng le bèng gòu bu zháo tā yòu xiǎng pá dào zhuō biān de yǐ
她使劲地蹦了蹦，够不着；她又想爬到桌边的椅
zi shàng qù kě yǐ zi duì tā lái shuō yě tài gāo le tā yòu shì zhe cóng
子上去，可椅子对她来说也太高了；她又试着从



zhuō zi tuǐ er wǎngshàng pá jié guǒ hái shì shī bài le ài lì sī shì le
桌子腿儿往上爬，结果还是失败了。爱丽丝试了
jǐ cì dōu bù xíng tā jīn pí lì jìn yī pì gu zuò zài dì shàng dà kū
几次都不行，她筋疲力尽，一屁股坐在地上大哭
qǐ lái
起来。

dé la zhè me kū xià qù méi yòng! ài lì sī kǒu qì yán lì
“得啦，这么哭下去没用！”爱丽丝口气严厉
de duì zì jǐ shuō bù guò tā yòu shāng xīn de xiǎng zhuāng chéng liǎng gè
地对自己说。不过，她又伤心地想：“装成两个
rén yòu yǒu shén me yòng ne wǒ xiàn zài shí zài shì xiǎo de tài kě lián la
人又有什么用呢？我现在实在是小得太可怜啦！”

zhè shí ài lì sī fā xiàn zhuō zi xià miàn duō chū le yī gè jīng zhì
这时，爱丽丝发现桌子下面多出了一个精致
de xiǎo bō li hé zi tā lián máng cā ca yǎn lèi ná qǐ hé zi lǐ miàn
的小玻璃盒子，她连忙擦擦眼泪，拿起盒子，里面
yǒu yī kuài jīng měi de dàn gāo dàn gāo shàng yòng pú tao gān pīn chéng le liǎng gè
有一块精美的蛋糕，蛋糕上用葡萄干拼成了两个
piào liang de zì chī wǒ
漂亮的字——吃我。

hǎo ba nà wǒ jiù bǎ
“好吧，那我就把
tā chī diào ài lì sī xiǎng
它吃掉。”爱丽丝想，
kū yě méi yòng dào bù rú chī
“哭也没用，倒不如吃
diǎn er dōng xi yě xǔ hái huì
点儿东西。也许还会
fā shēng qí guài de shì ne
发生奇怪的事呢。”
yú shì tā jīn jīn yǒu wèi
于是她津津有味
de chī diào le zhè kuài dàn gāo
地吃掉了这块蛋糕。





yǎn lèi chí táng 眼泪池塘

zhè kuài dàn gāo hěn kuài gěi ài lì sī dài lái le shén qí de biàn huà
这块蛋糕很快给爱丽丝带来了神奇的变化。

tā jīng yà de fā xiàn zì jǐ de shēn tǐ zài xùn sù biàn dà jiǎn zhí jiù xiàng
她惊讶地发现自己的身体在迅速变大，简直就像
zài zuì dà de wàng yuǎn jìng lǐ kàn dào de rén yī yàng ài lì sī dī tóu yī
在最大的望远镜里看到的人一样！爱丽丝低头一
kàn zì jǐ de jiǎo yǐ jīng yuǎn de kuài kàn bu jiàn le
看，自己的脚已经远得快看不见了。

zài jiàn la wǒ kě lián de xiǎo jiǎo yā ài lì sī yòu jīng qí
“再见啦，我可怜的小脚丫！”爱丽丝又惊奇
yòu shāng xīn de shuō yǐ hòu shéi gěi nǐ men chuān wà chuān xié a wǒ bǎo
又伤心地说，“以后谁给你们穿袜穿鞋啊？我保
zhèng yǐ hòu yī dīng hǎo hǎo duì dài nǐ men wǒ zài
证，以后一定好好对待你们。我在

měi nián shèng dàn jié sòng nǐ men yī shuāng xīn xié
每年圣诞节送你们一双新鞋

zi ba
子吧！”

tiān a duō huá jī
“天啊！多滑稽

de shì a gěi zì jǐ de shuāng
的事啊，给自己的双

jiǎo jì lǐ wù ài lì sī
脚寄礼物。”爱丽丝

bù jīn xiào qǐ lái le wǒ
不禁笑起来了，“我

zài shuō shén me hú huà ne
在说什么胡话呢！”

āi yā wǒ de tóu
“哎呀！我的头





zhuàng zài wū dǐngshàng le ài lì sī téng de jiào le qǐ lái tā róu rōu
撞在屋顶上了！”爱丽丝疼得叫了起来，她揉揉
pèng téng de nǎo dai dū nang zhe zhè xià wǒ zhōng yú kě yǐ ná dào yào shi
碰疼的脑袋，嘟囔着，“这下我终于可以拿到钥匙
la dí què tā xiàn zài de shēn gāo yǐ jīng chāo guò jiǔ yīng chǐ le shuō
啦！”的确，她现在的身高已经超过九英尺了。说
zhe ài lì sī jiù wān xià yāo cóng xiǎo zhuō shàng zhuā qǐ xiǎo xiǎo de jīn yào
着，爱丽丝就弯下腰，从小桌上抓起小小的金钥
shi fēi kuài de cháo nà shàn xiǎo mén zǒu qù
匙，飞快地朝那扇小门走去。

bù guò qíng kuàng gèng zāo le ài lì sī xiàn zài zhǐ néng cè shēn tǎng zài
不过情况更糟了，爱丽丝现在只能侧身躺在
dì bǎn shàng yòng yī zhī yǎn jīng xiàng huā yuán lǐ wàng yào zuān jìn qù gēn běn
地板上，用一只眼睛向花园里望，要钻进去根本
méi zhǐ wàng tā gǎn dào shí fēn jǔ sàng yòu yī cì dà kū qǐ lái
没指望。她感到十分沮丧，又一次大哭起来。

nǐ bù jué de diū rén ma ài lì sī zì yán zì yǔ dào
“你不觉得丢人吗？”爱丽丝自言自语道，
xiàng nǐ zhè me dà de gū niang hái yào kū bí zi ma wǒ yào nǐ mǎ shàng
“像你这么大的姑娘，还要哭鼻子吗？我要你马上
tíng xià lái kě tā hái shì zhào yàng kū gè bù tíng yǎn lèi bù tíng de
停下来！”可她还是照样哭个不停，眼泪不停地
liú màn màn de jī chéng le yī gè zú yǒu sì yīng chǐ shēn de chí táng
流，慢慢地积成了一个足有四英尺深的池塘。

yuǎn chù chuán lái pā dā pā dā de jiǎo bù shēng ài lì sī gǎn jǐn
远处传来“啪嗒啪嗒”的脚步声，爱丽丝赶紧
cā cā yǎn lèi kàn kan shì shéi lái le yuán lái nà zhī tù zi yòu huí lái
擦擦眼泪，看看是谁来了。原来那只兔子又回来
le tā yī zhī shǒu ná zhe yī zhī xiǎo shān yáng pí shǒu tào lìng yī zhī shǒu
了，它一只手拿着一只小山羊皮手套，另一只手
ná zhe yī bǎ dà shàn zi
拿着一把大扇子。

ài lì sī zhè shí zhèng shāng xīn ne hěn xiǎng ràng tù zi bāng tā jìn dào
爱丽丝这时正伤心呢，很想让兔子帮她进到



xiǎo huā yuán lǐ tā pà zì
小花园里。她怕自

jǐ zhè me dà gè er
己这么大个儿

huì bǎ tù zǐ xià pǎo
会把兔子吓跑，

jiù yā dī shēng yīn
就压低声音，

yòng qiè qiè de qiāng diào
用怯怯的腔调

shuō lǎo jià tù
说：“劳驾，兔

zi xiān sheng
子先生……”

jǐn guǎn rú cǐ ài lì
尽管如此，爱丽

sī de shēng yīn hái shì xiàng
丝的声音还是像

dǎ léi yī yàng
打雷一样。

016

tù zǐ yī tái tóu kàn jiàn jù dà de ài lì sī xià de chà diǎn er hūn
兔子一抬头，看见巨大的爱丽丝，吓得差点儿昏

guò qù tā huāng bù zé lù láng bèi de lián xiǎo shānyáng pí shǒu tào hé shàn zi dōu
过去，它慌不择路，狼狈得连小山羊皮手套和扇子都

rēng diào le
扔掉了。

ài lì sī kě méi xiǎng dào shén qì de tù zǐ dǎn zǐ zhè me xiǎo běn
爱丽丝可没想到神气的兔子胆子这么小，本

lái hái xiǎng qiú tù zǐ bāng máng zhè xià méi zhǐ wàng le tā jiǎn qǐ tù zǐ
来还想求兔子帮忙，这下没指望了。她捡起兔子

rēng xià de dōng xī gǎn dào fēi cháng nà mèn er wèi shén me jīn tiān fā shēng
扔下的东西，感到非常纳闷儿，为什么今天发生

de shì qing dōu zhè me gǔ guài zǎo shàng qǐ lái de shí hou yī qiè dōu hái
的事情都这么古怪？早上起来的时候，一切都还



hǎo hǎo de ne
好好的呢。

zhè shí ài lì sī tū rán xiǎng dào shì bu shì xiàn zài zì jǐ yǐ jīng
这时，爱丽丝突然想到是不是现在自己已经
bù shì zì jǐ le shì bu shì zì jǐ biàn chéng bié rén le zhè kě zhēn shì
不是自己了？是不是自己变成别人了？这可真是
yī gè nán tí ài lì sī zhǐ hǎo bǎ tā rèn shi de nǚ hái zǐ āi gè er
一个难题！爱丽丝只好把她认识的女孩子挨个儿
liè chū lái xiǎng yào yī gè yī gè pái chú kàn kan zì jǐ kě néng biàn chéng
列出来，想要一个一个排除，看看自己可能变成
le shéi
了谁。

wǒ gǎn bǎo zhèng wǒ bù shì juǎn tóu fa de āi dá yīn wèi wǒ de
“我敢保证，我不是卷头发的埃达，因为我的
tóu fa yī diǎn er dōu bù juǎn ài lì sī xìn shì dàn dàn de shuō dào kě
头发一点儿都不卷。”爱丽丝信誓旦旦地说道，“可
shì wǒ dà gài yě bù huì shì hú lì hú tú de méi bù èr ba bù guò
是，我大概也不会是糊里糊涂的梅布尔吧？不过

wǒ jīn tiān hái zhēn shì yǒu diǎn er hú lì hú tú
我今天还真是有点儿糊里糊涂

de wèi le yàn zhèng wǒ bù shì méi bù èr
的。为了验证我不是梅布尔，

wǒ bì xū yào bèi sòng yī xià jiǔ jiǔ chéng
我必须要背诵一下九九乘

fǎ biǎo — sì chéng yǐ wǔ děng
法表——四乘以五等

yú shí èr sì chéng yǐ liù
于十二，四乘以六

děng yú shí sān zài
等于十三……再

bèi diǎn er dì lǐ kè
背点儿地理课

shàng xué de — lún
上学的——伦





dūn shì bā lí de shǒu dū bā lí shì luó mǎ de shǒu dū tiān a
敦是巴黎的首都，巴黎是罗马的首都……天啊！

hǎo xiàng bù zěn me duì wǒ zài bèi shǒu shī shì shì ài lì sī fā
好像不怎么对。我再背首诗试试……”爱丽丝发

xiàn zì jǐ zhēn de yǒu diǎn er hú tu la bèi de gēn běn bù duì ma kě
现自己真的有点儿糊涂啦，背得根本不对嘛！可

lián de ài lì sī xiǎng dào zì jǐ yǐ jīng bù shì yuán lái de zì jǐ le shāng
怜的爱丽丝想到自己已经不是原来的自己了，伤

xīn de liú xià le lèi shuǐ
心地流下了泪水。

wǒ jué bù néng biàn chéng méi bù ěr tā nà me hú tu wǒ yào shì
“我决不能变成梅布尔，她那么糊涂！我要是

biàn chéng tā jiù déi bǔ nà me duō gōng kè wǒ fā shì wǒ yào shì zhēn de
变成她，就得补那么多功课！我发誓，我要是真的

biàn chéng le méi bù ěr jiù dāi zài zhè er zài yě bù chū qù le jiù suàn
变成了梅布尔，就待在这儿再也不出去了。就算

yǒu rén bǎ nǎo dai shēn jìn lái gēn wǒ shuō qīn ài de kuài shàng lái ba dōu
有人把脑袋伸进来跟我说‘亲爱的，快上来吧’都

bù xíng
不行！”

ài lì sī yòu fàng shēng dà kū qǐ lái qí shí zhè shí hou tā bā bu
爱丽丝又放声大哭起来，其实这时候她巴不

de yǒu gè rén bǎ nǎo dai shēn jìn lái ne tā zì jǐ zài zhè er kě zhēn shì
得有个人把脑袋伸进来呢！她自己在这儿可真是

dāi nì le
待腻了。

jiù zài zhè shí tù zǐ liú xià de dōng xī shǒu tào hé shàn zi
就在这时，兔子留下的东西——手套和扇子

shǐ ài lì sī yǒu le shén qí de biàn huà tā fā xiàn zì jǐ zhèng zài yǐ jīng
使爱丽丝有了神奇的变化，她发现自己正在以惊

rén de sù dù biàn xiǎo suō dào zuì hòu zhǐ shèng xià liǎng yīng chǐ gāo le bù
人的速度变小，缩到最后只剩下两英尺高了。不

guò ài lì sī kě yī diǎn er yě bù gāo xìng fǎn ér jué de zāo tòu le
过，爱丽丝可一点儿也不高兴，反而觉得糟透了。